

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Escoutatz, mas no sai que's es > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a¹

CANZONIERE a¹

- letto 830 volte

Edizione diplomatica

Image not found

http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_0.gif

raeambauts daurenga.

Escoutats mais no sai qe ses. segnior. so qieus voil comensar vers
estribot ni sirventes. no(n) es ni non lo sei trobar. ni eu no sai
consil fezes. saital nol podia cabar. canc hom dautal miga no(n)
nausis far. ad home ni ad femna en aq(ue)st segle. ni en laltre
qe nes passatz.

Si tot mo tenes a foles. ies p(er) aisso nom dei laisser. cades nom
cudo(m) chastiar. tot qant er nom prez impoies vas so cades vei (et)
esgar. e sai vos ben dire. p(er) qe car seu nos dizia paraula (et) no(n)
lei trasia a cap. sai qe tenrias men p(er) fat qe mais am auer seis
diners el poign. qe mil sols al cel.

Image not found

http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_2.gif

Ja vos nom tema far qim pes. mos amics aissol voil pregar.
sas obs nom vol valer manes. pos mo p(ro)fer a long tarzar
plus tost de lieis qe ma conqes. no(n) pot nulla res emanar.
tot aiso dir per una dona qem fai morir ab lo(n)c respeig.
(et) ab bellas paroulas pot mi donc bon esser segnors.

Ge ben a passat qatre mes (et)ami a cent anz. som par. qema
autreiat (et) p(ro)mes. qem dara so qem es plus car. donna pos bo(n)
cor maues mes. a dol sal me del dolz lamar.

- letto 719 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

raeambauts daurenga.

Escoutats mais no sai qe ses. segnior. so qieus voil comensar vers
estribot ni sirventes. no(n) es ni non lo sei trobar. ni eu no sai
consil fezes. saital nol podia cabar. canç hom dautal miga no(n)
nausis far. ad home ni ad femna en aq(ue)st segle. ni en laltre
qe nes passatz.

Raeambauts d'Aurenga

Escoutats, mais no sai qe s'es,
segnior, so qu'ieu?s voil comensar.
Vers, estribot, ni sirventes
non es, ni non lo sei trobar;
ni eu no sai consi?l fezes
s?aital no?l podi?acabar,
canç hom d?autal miga non n?ausis far ad home ni ad femna en aquest segle ni en l?altre qe n'es
passatz.

II

Si tot mo tenes a foles. ies p(er) aisso nom dei laissar. cades nom
cudo(n) chastiar. tot qant er nom prez impoies vas so cades vei (et)
esgar. e sai vos ben dire. p(er) qe car seu vos dizia paraula (et) no(n)
lei trasia a cap. sai qe tenrias men p(er) fat qe mais am auer seis
diners el poign. qe mil sols al cel.

Sitot m?o tenes a foles
ies per aisso no?m dei laisser
c?ades no?m cudon chastiar:
tot qant er no?m prez im poies
vas so c?ades vei et esgar,
e sai vos ben dire per qe. Car s?eu vos dizia paraula et non lei trasia a cap, sai qe tenrias m?en per
fat, qe mais am aver seis diners el poign qe mil sols al cel.

III

Ja ren nom tema far qim pes. mos amics aissol voil pregar.
sal obs nom vol valer manes. pos mo p(ro)fer a long tarzar
plus tost de lieis qe ma conqes. no(m) pot nulla res emanar.
tot aiso dir per una dona qem fai morir ab lo(n)c respeig.
(et) ab bellas paroulas pot mi donc bon esser signiors.

Ja ren no?m tema far qi?m pes
mos amics, aisso?l voil pregar;
s?al obs no?m vol valer manes
pos m?o profer?a long tarzar;
plus tost de lieis qe m?a conqes
no?m pot nulla res emanar.
Tot aiso dir per una dona qe?m fai morir ab lonc respeig et ab bellas paroulas. Pot mi donc
bon?esser, signiors?

IV

Ge ben a passat qatre mes (et)ami a cent anz. som par. qema
autreiat (et) p(ro)mes. qem dara so qem es plus car. donna pos bo(n)
cor maues mes. a dol sal me del dolz lamar.

Ge ben a passat qatre mes,
? et a mi a cent anz so?m par ?
qe m?a autreiat et promes
qe?m dara so qe m?es plus car.
Donna! pos bon cor m?aves mes
adolsas me del dolz l?amar.

- letto 630 volte